Zeitschrift: Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger
Herausgeber: Organisation des Suisses de l'étranger
Band: 8 (1981)
Heft: 3

Anhang: Nouvelles locales : Europe = Lokalnachrichten : Europa

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nouvelles locales/Lokalnachrichten

Europe/Europa

Espagne

3e Assemblée générale du Club suisse de la Costa del Sol

Exposé du Président R. Courvoisier

Mesdames, Messieurs, chers compatriotes et amis,

Au nom du Comité, de ses membres et en mon nom personnel, j'ai le plaisir de vous souhaiter une cordiale et sincère bienvenue à notre assemblée annuelle. Nous voici réunis, une fois encore, pour analyser ensemble les activités passées, présentes et futures de notre club. J'exprime mes remerciements pour votre présence réconfortante. Elle nous est précieuse car nous l'interprétons comme un soutien et une approbation à nos efforts et à nos initiatives encore modestes.

Tout au long de notre mandat, nous avons tenté, parfois avec succès je l'espère, de créer des liens amicaux et solides entre les membres du club, leurs conjoints et, dans toute la mesure du possible, avec la mère patrie. Nous souhaitons avoir réussi en vous offrant des occasions variées de rencontres, de contacts et d'échanges d'idées. Des amitiés sont nées; nos enfants – ces petits Suisses de l'étranger – ont connu et vécu lors de Pâques, de la Fête nationale et de Noël, des moments qu'ils garderont en leur cœur. Quant à nous, nous n'oublierons pas leur joie, leur sourire et leur regard.

Nous aurions été heureux si nous avions pu faire mieux et plus. Par exemple: aider celles et ceux qui voudraient nous rejoindre et qui ne disposent pas d'une voiture, ou ceux qui sont âgés, ou encore, ceux dont les moyens financiers sont limités; ou encore les handicapés... Très serrés dans nos moyens, nous avons dû renoncer jusqu'ici. Nous espérons, avec force, que l'avenir permettra, aux uns et aux autres, de connaître, quelque fois, le plaisir de passer une soirée avec des compatriotes.

Au cours de la période mars 1980 à mars 1981, il a été constaté une nette diminution du nombre des participants aux réunions et manifestations du club. C'est ainsi que ce nombre variait de 8 présents en septembre à 150 présents à l'occasion du 1er août, de 121 lors de la Fête du Printemps et de 46 seulement à Noël. En moyenne, 33 compatriotes sur les quelques 400 installés sur la Costa fréquentent le club. Les raisons en sont variées:

a) le club n'a pas de local propre jusqu'ici et, si ce n'était la générosité de M. Weiss, directeur des hôtels Bajondillo à Torremolinos, nous ne saurions pas où nous réunir,

b) les distances sont grandes pour nos amis vivant en dehors de la zone Malaga,

c) le Comité n'a pas les moyens d'organiser un service de transport,

d) les jours de réunion ne conviennent pas à tous.

Dans le but de pouvoir mieux répondre à vos désirs, nous avons préparé un questionnaire, à votre intention, en décembre 1980, et l'avons envoyé par l'aimable intermédiaire du Consulat, en même temps qu'une lettre de votre président. Sur les 400 exemplaires expédiés, le Comité a reçu 27 réponses! Comment, dans ces conditions, pouvons-nous organiser des réunions, des sorties et des rencontres? L'an dernier, à pareille époque j'avais lancé un appel concernant l'avenir du Club de la Costa del Sol afin que tous les Suisses et leurs conjoints s'y réunissent et trouvent l'ambiance qu'ils souhaitent. Il faut reconnaître que, sur ce plan, l'échec est évident.

La parole est donnée à M. Félix Huber, trésorier, M. Johann Braun, secrétaire, ainsi qu'à M. Paul Knüssli, délégué à la Commission des Suisses de l'étranger dont le thème principal de cette année était la formation des jeunes Suisses à l'étranger. Je remercie également M. Jörg Feigenwinter, vice-consul, qui m'a représenté à la réunion à Lisbonne, le 4. 10. 1980, des consuls suisses et des présidents de clubs en Espagne et au Portugal.

Le dernier point de l'agenda concerne l'article 5 des statuts: la démission *in corpore* du Comité. Il appartient à l'Assemblée de voter la constitution d'un nouveau comité ou la reélection du Comité actuel. En vue de permettre des consultations entre les membres présents, la séance est levée pour 15 minutes.

Les membres du Comité du Club suisse en terre andalouse vous expriment leur gratitude pour le témoignage de confiance que vous venez de leur offrir en les confirmant dans leurs fonctions. Nous espérons continuer à bénéficier de votre appui. Cela est important si nous voulons que le club poursuive sa mission, que le nombre de ses membres augmentent dans de larges proportions. Trop de nos compatriotes et de conjoints espagnols ignorent l'existence du club ou ne fréquentent pas nos réunions. Il y a aussi des isolés... cela est fort regrettable, n'est-ce-pas? C'est pourquoi je vous demande de parler du club aux Suisses que vous connaissez, de les encourager à venir. Invitez aussi vos amis à vous accompagner. Enfin, Mesdames et Messieurs, venez plus souvent. Est-

ce trop de consacrer un soir par mois à son club? Suisse de l'étranger, nous avons besoin d'un moment d'amitié et d'ambiance helvétique.
Le Comité vous informera par écrit et en détail, sur le futur programme.
Le Comité s'est penché sur le problème posé par la faible fréquentation du club. Si la moyenne des présents devait encore baisser au cours des 6 prochains mois, il y aurait lieu d'envisager des modifications de notre horaire:
par exemple:
a) 6 réunions par année: février, avril, juin, août, octobre, décembre, ou bien
b) 3 réunions annuelles: Noël, Pâques et 1er août. Avant d'en arriver là, je veux croire que l'indice de fréquentation sera à la hausse au long des semaines à venir.
J'aimerais encore remercier chaleureusement les personnes qui ont généreusement aidé le club par des dons que nous avons reçus avec reconnaissance. Mes remerciements aussi à celles et à ceux qui se sont dévoués avec compétence lors de la préparation des diverses manifestations organisées pour vous et pour vos enfants. Ma gratitude et celle du Comité, à M. le consul W. Haeni et à ses collaborateurs pour l'aide efficace et compétente qu'ils nous accordent si aimablement.

Club Suisse de la Costa del Sol

Lettre du Président

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,
C'est toujours avec un grand plaisir que je m'adresse à vous toutes et tous, chers compatriotes et à vos conjoints. Des contacts réguliers sont difficiles entre beaucoup d'entre vous et le Club. Les distances en sont la cause principale. Le Comité le déplore et s'efforce, dans toute la mesure du possible, de trouver les moyens permettant de résoudre les problèmes qui se présentent à lui.
Les paragraphes énumérés ci-dessous sont, non seulement une orientation générale de nos activités passées et futures, mais, également, un appel aux Suisses et à leurs conjoints recevant cette lettre.

A) Inscription auprès du Club: Vous avez été priés par mon message de mars 81, de vous inscrire, sans aucun engagement de votre part, comme membre du Club, en renvoyant, dûment rempli, un formulaire à l'adresse du Comité: CLUB SUIZO, Apartado 1035, Malaga. Il est indispensable que vous vous inscriviez si vous désirez être tenu au courant des réunions et des activités du Club. Faites-le sans retard, ainsi vous faciliterez notre tâche.

B) Programme du Club pour la période allant de septembre 81 à mars 82:

Vendredi 11 septembre 81:
Conférence et projection de clichés sur la Chine, par M. le Consul W. Haeni (en allemand et en français).

Vendredi 9 octobre 81:
Présentation d'un film de la Fête Fédérale de Lutte Suisse de St-Gall de 1980, par Monsieur J. Braun (en allemand et en français).

Samedi 24 octobre 81:
Rallye de voitures privées en campagne. Inscription jusqu'au 30 septembre: Club Suizo, Apartado 1035, Malaga. Prix: Ptas 300.– dès 10 ans

Vendredi 13 novembre 81:
Présentation d'une grande entreprise «Caterpillar Overseas S.A.» par Monsieur A. Jomini.

Vendredi 4 décembre 81:
Soirée St-Nicolas, avec Papa Noël et distribution de cadeaux aux enfants.

Vendredi 11 décembre 81:
Soirée familiale

Vendredi 8 janvier 82:
Soirée familiale

Vendredi 12 février 82:
Bingo

Vendredi 12 mars 82:
Assemblée Générale, au cours de laquelle seront entendus les rapports du Président, du Trésorier, du Secrétaire et du Délégué auprès de la Commission des Suisses de l'Etranger. L'on procédera à l'élection du Comité en vertu des statuts du Club.
P. S. Les soirées des 11 décembre et 8 janvier seront éventuellement agrémentées de causeries, films ou projections.

C) Réunions organisées par le Comité du Club durant la période 3 avril–1er août 81:

Vendredi 3 avril 81:
Présentation, par le président, de 2 films tournés par UMRWA au Proche-Orient, sur la situation de près de 2 millions de réfugiés de Palestine.

Samedi 18 avril 81:
A l'occasion d'une sortie spéciale organisée par le Comité, les membres du Club ont célébré la fête

Tous à l'ouvrage!

Le Fonds de Solidarité se met en quatre pour votre sécurité. Mettez-vous sur les rangs pour faire doubler son potentiel!

- sécurité double:
1. garantie contre la perte de vos moyens d'existence à la suite d'événements politiques
2. dépôts en Suisse portant intérêt

- voir l'appel de notre président en juin dernier: il faut doubler le nombre d'adhérents du Fonds!

Renseignements:
Fonds de Solidarité
des Suisses de l'étranger,
Gutenbergstrasse 6,
CH–3011 Berne

de Pâques par un pique-nique dans un endroit merveilleux dit «Fuente de la Reina».

Vendredi 8 mai 81:
Un Bingo, avec de très beaux lots offerts par des membres, réunissait de nombreux compatriotes. Le même soir, s'organisait un tournoi de jass.

Vendredi 15 mai et vendredi 29 mai:
Le tournoi de jass se poursuit.

Vendredi 12 juin 81:
Finale et distribution des prix du tournoi de jass. Le premier prix, un trophée de valeur offert par M. le Consul W. Haeni, est remis à Madame Lustenberger sacrée championne pour 1981. Au cours de cette soirée qui réunissait de très nombreux membres, ceux-ci eurent le plaisir d'accueillir M. et Mme Heim en vacances à Torremolinos.

La réunion du 10 juillet a été supprimée étant donné le départ en vacances d'un grand nombre de nos compatriotes.

Samedi 1er août 81:
La Fête Nationale, célébrée sur les terrasses de l'hôtel Bajondillo à Torremolinos, fut une fois encore une pleine réussite. De nombreux Suisses, Espagnols et étrangers étaient présents à la cérémonie. Celle-ci se déroula dans la joie et le respect mais non sans une certaine nostalgie de la Patrie lointaine. Le programme de célébration du 690e anniversaire de la Confédération permit aux Suisses et à leurs invités d'entendre successivement, après l'hymne national espagnol, une adresse de bienvenue du président du Club, M. R. Courvoisier, la sonnerie des cloches de Suisse, une allocution du Consul de Suisse, M. W. Haeni, un discours enregistré du président de la Confédération, M. Kurt Furgler, la lecture du Pacte Fédéral de 1291 puis, pour terminer la partie officielle, l'hymne national suisse. Après un buffet succulent, arrosé de sangria, s'organisait un cortège aux lampions, éclairé par de nombreux feux de Bengal. A minuit, chacun regagnait son foyer, heureux de cette soirée patriotique passée dans l'amour du Pays, sur terre espagnole belle, généreuse et amie.

En terminant cette lettre, je vous réitère, chers compatriotes et amis, la gratitude du Comité pour votre présence régulière à nos réunions et manifestations dont le but essentiel est de consolider des liens d'amitié entre les Suisses et leurs conjoints espagnols ou étrangers, installés ou en vacances sur la Costa del Sol et ses environs.

Dans l'attente du plaisir de vous revoir, je vous prie de croire, Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs, à l'assurance de mes meilleures salutations.

Raymond Courvoisier

Spanien

1.-Augustfeier 1981 des Club Suizo Costa Blanca

«Wir wollen zusammen einige Momente der Besinnung und der Freude verbringen und das vielleicht Trennende hinter das Einigende zurückstellen. Wir wollen stolz darauf sein, uns Schweizer zu nennen und dankbar dafür, Schweizer sein zu dürfen.» So lauteten die Kernsätze der kurzen Ansprache, mit der die Präsidentin, Frau Marguerite Bailly, die gute Hundertschaft von Clubmitgliedern und deren geladene Gäste am Samstag, 1. August, im Restaurant «El Vikingo» in Alfaz del Pi begrüsste und willkommen hiess.

Nach einem einfachen Mahl hörten wir zusammen die Ansprache des Herrn Bundespräsidenten Kurt Furgler, und mit dem gemeinsamen Gesang der Nationalhymne und einem Vivat auf die Schweiz und unser Gastland schloss der offizielle Teil der Feier. Den Rest des Abends verschönte die Akkordeonistin und Hammond-Organistin Sylvia Godwin, und nur zu schnell vergingen die Stunden bei Tanz und freundschaftlichem Gespräch.

Erfreulich positiv fielen – nicht nur für unseren Club sondern auch für die Schweiz im allgemeinen – die Kommentare der beiden geladenen Pressevertreter aus. Beide erwähnen in ihren Artikeln die Rede des Herrn Bundespräsidenten, von der, neben Zusammenfassungen, auch wörtliche Zitate nicht fehlen. So hält Francisco Coello in der «Información» (Alicante) fest: «A menudo se envidia a Suiza por su régimen liberal, su paz social y su bienestar. Sin embargo, nuestro país tiene también sus problemas: los conflictos entre generaciones, sobre todo, nos obligan a la reflexíon» und «Los suizos establecidos en el extranjero, si comprenden nuestras tradiciones, si comparten nuestros conceptos y nuestras preocupaciones, estarán también familiarizados con la historia del país que les otorgue la hospitalidad; han descubierto sus particularidades, conocen sus dificultades, están llamados a dar una imagen leal de Suiza y suscitar la comprensión hacia ella.»

Edith Lau, Herausgeberin und Chefredaktorin der in deutscher Sprache und wöchentlich erscheinenden «Hier in Spanien» schreibt über ihre Eindrücke was folgt: «Ein erstaunliches Land, die Schweiz, mit einer ebenso erstaunlichen Bevölkerung, mit Charaktereigenschaften, von denen sich manche andere Nation eine dicke Scheibe abschneiden könnte. Diese Geburtstagsfeier war auch – dank des Organisationstalents von Madame Bailly – ein sehr gelungener Abend; alles funktionierte reibungslos.»

Im Zusammenhang mit der Rede des Herrn Bundespräsidenten hielt Frau Lau die folgenden Gedanken fest: «Aus seiner Ansprache an seine Landsleute ging ganz deutlich hervor, dass er ihr Niederlassen im Ausland als einen Akt der beidseitigen Freundschaft, als eine bilaterale Verständigungsannäherung, als eine Kulturbereicherung auf beiden Seiten betrachtet. ‹Hut ab› kann man hier nur sagen, vor einem kleinen Land mit grosser Bedeutung in der europäischen Weltge-

schichte und vor seinen Bewohnern, die offensichtlich in der Lage sind, eine im Ausland gut funktionierende Gemeinschaft zu bilden und zusammenzuhalten, die aber ‹Zuhause› trotzdem nicht vergessen werden.»
Beide Korrespondenten heben in ihren Artikeln ausserdem den Geist der Zusammengehörigkeit und der Verbundenheit hervor, der der Veranstaltung seinen Stempel aufdrückte. Diesen Geist aufrecht und lebendig zu erhalten wird unser Bestreben sein.

Schweizerclub der Costa del Sol

Brief des Präsidenten

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Landsleute,
Ich freue mich sehr, auch heute wieder ein paar Zeilen an Sie richten zu dürfen. Noch immer sind regelmässige Kontakte zwischen vielen von Ihnen und unserem Club leider eher schwierig, meist zufolge der grossen Distanzen hier an der Costa del Sol. Nach wie vor geben wir uns selbstverständlich alle Mühe, die dadurch entstehenden Probleme so gut als möglich zu lösen.
Mein heutiges Schreiben soll Sie nicht nur über die vergangenen und zukünftigen Aktivitäten des Clubs informieren, sondern gilt auch als Aufruf an all jene, die sich noch nicht als Clubmitglied bei uns eingeschrieben haben.

A) Anmeldungsformalitäten: Wie ich Sie schon mit meinem Schreiben vom März 1981 gebeten hatte, sollten Sie sich, ohne jegliche Verpflichtungen Ihrerseits, mittels damals beigelegtem Formular bei uns einschreiben. Hier nochmals die Postadresse, an welche Sie selbstverständlich auch heute noch Ihre Anmeldung senden können: CLUB SUIZO, Apartado 1035, Malaga. Bitte nehmen Sie nochmals zur Kenntnis, dass Sie, nur wenn Sie als Clubmitglied eingeschrieben sind, in Zukunft unsere Schreiben, Programme usw. erhalten können.

B) Clubprogramm von September 1981 bis März 1982

Freitag, 11. 9. 1981:
Vortrag und Diapositiv-Vorführung über China durch Herrn Konsul W. Haeni (in deutsch und französisch)

Freitag, 9. 10. 1981:
Filmvorführung über das eidgenössische Schwingfest St. Gallen 1980
Kommentar: Herr J. Braun (in deutsch und französisch)

Samstag, 24. 10. 1981:
Privates Auto-Rallye
Anmeldung bis zum 30. 9. 1981 an: Club Suizo, Apartado 1035, Malaga
Preis: Ptas 300.– ab 10 Jahren

Freitag, 13. 11. 1981:
Führung durch das Unternehmen «Caterpillar Overseas S.A.» durch Herrn A. Jomini

Freitag, 4. 12. 1981:
St. Niklausabend: Verteilung von kleinen Geschenken an die Kinder

Freitag, 11. 12. 1981:
Familiäres Treffen

Freitag, 8. 1. 1982:
Familiäres Treffen

Freitag, 12. 2. 1982:
Bingo

Freitag, 12. 3. 1982:
Generalversammlung des Clubs mit Rapport des Präsidenten, des Kassiers, des Sekretärs und des Delegierten der Auslandschweizerkommission. Neubestellung des Komitees

N. B. Die familiären Treffen vom 11. Dezember und 8. Januar werden eventuell noch durch kleine Vorträge, Diapositivvorführungen oder Filme bereichert.

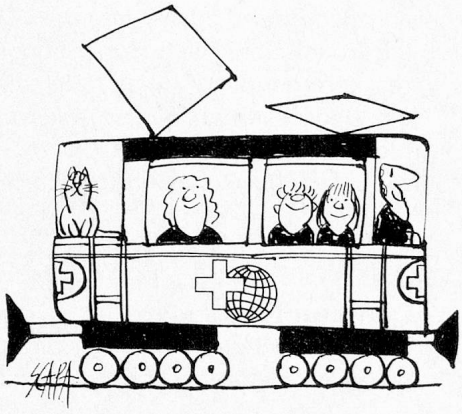
C) Veranstaltungen des Clubs vom 3. April 1981 bis 1. August 1981

Freitag, 3. 4. 1981:
Vorführung von 2 Filmen durch den Präsidenten, gedreht durch das UMRWA im Nahen Osten über die Situation von nahezu 2 Millionen Palästinaflüchtlingen.

Samstag, 18. 4. 1981:
Das Komitee organisierte ein Osterpicknick in Fuente de la Reina.

Freitag, 8. 5. 1981:
Zahlreiche Landsleute und ihre Ehepartner trafen sich zum Bingospiel, bei welchem schöne Preise, offeriert durch verschiedene Mitglieder, zu gewinnen waren. Gleichzeitig wurde ein Jassturnier organisiert.

Freitag, 15. 5. 1981 u.
Freitag, 29. 5. 1981:
Jassturnier



Au Hit-parade pour les Suisses résidant de l'étranger

ABC
du Fonds de Solidarité
des Suisses
de l'étranger
un train dans le vent

Brochure explicative illustrée disponible auprès de toutes les représentations diplomatiques et consulaires suisses ou au
Fonds de Solidarité des Suisses de l'étranger, Gutenbergstrasse 6, CH–3011 Berne

So wird's geschafft!

Der Solidaritätsfonds wirkt energisch für Ihre Sicherung. Sichern Sie ihm seine massive Wirkungskraft!

- doppelte Sicherheit:
  1. Absicherung gegen Verlust der Existenzgrundlage infolge politischer Ereignisse
  2. Verzinsbare Einlagen in der Schweiz
- siehe Aufruf unseres Präsidenten im vergangenen Juni: die Mitgliederzahl muss verdoppelt werden!

Auskünfte:
Solidaritätsfonds
der Auslandschweizer,
Gutenbergstrasse 6,
CH–3011 Bern

Freitag, 12. 6. 1981:
Preisverteilung des Jassturniers. Der erste Preis, eine schöne Trophäe, offeriert durch Herrn Konsul W. Haeni, wurde der Gewinnerin, Frau M. Lustenberger übergeben.
An diesem Abend versammelten sich sehr viele Mitglieder, welche dann das besondere Vergnügen hatten, Herrn und Frau Heim, ferienhalber in Torremolinos, willkommen zu heissen.

Freitag, 10. 7. 1981:
Für diesen Freitag wurde keine Versammlung organisiert, weil zuviele Landsleute bereits in die Ferien verreist waren.

Samstag, 1. 8. 1981:
Nationalfeiertag.
Das Fest fand auf den Terrassen des Hotels Bajondillo, Torremolinos, statt, und einmal mehr war es ein grosser Erfolg. Zahlreiche Schweizer, Spanier und andere Landsleute nahmen an den Festlichkeiten teil.
Auf dem Programm standen nach dem Abspielen der spanischen Landeshymne die Begrüssungsrede durch den Präsidenten des Clubs, Herrn R. Courvoisier, Glokkengeläute einer schweizerischen Kirche, die Ansprache des Schweizerischen Konsuls, Herrn W. Haeni, die auf Tonband aufgezeichnete Ansprache des Präsidenten der Eidgenossenschaft 1981, Herrn Kurt Furgler, das Lesen des Bundesbriefes von 1291 und als Abschluss des offiziellen Teils, die schweizerische Landeshymne.
Nach dem herrlichen Buffet, begleitet von erfrischender Sangria, machten die anwesenden Kinder einen kleinen Lampionumzug.
Es war ein fröhliches Fest in dem uns zum Freund gewordenen spanischen Gastland; ein wenig Nostalgie für die ferne Heimat aber werden die meisten bestimmt empfunden haben.
Lassen Sie mich zum Schluss, liebe Landsleute, einen herzlichen Dank an Sie alle aussprechen, für Ihre aktive Teilnahme an unseren Veranstaltungen, die ja zum Ziel haben, die Freundschaft unter uns Schweizern und unseren spanischen Ehepartnern hier an der Costa del Sol zu pflegen und zu vertiefen.
Ich freue mich, Sie an einem unserer kommenden Clubabende wieder begrüssen zu dürfen und verbleibe inzwischen

Ihr Raymond Courvoisier

Communications
Mme *Claire Vourou-Allaz* est notre nouveau membre du Comité, «ad interim»; elle remplace M. Jean-Jacques Richard, qui s'est établi à Corfou, pour raisons professionnelles.
Notre *«Stamm»*, au Pub Prince de Wales, Odos Sinopis 14, derrière la Tour d'Athènes (Ambelokipi) prépare à nouveau des activités estivales:

Wind-Surfing, avec M. Ruedi Fischer

Randonnées en montagne, toutes les deux semaines, avec Mlle Anne-Marie Ory, renseignements et inscriptions au «Stamm» ou tél. 52 45 711-15, pendant les heures de travail (8 à 16 h).

Téléphones de contact pour les Dames:
Mme Ruth Konstantinidou-Stiefel, tél. 80 23 532,
Mme Doris Sgardellis, tél. 97 51 821, et
Mme Evelyn Karapistoli, tél. 58 10 261.

Avec nos salutations amicales
Le Comité

Délai de rédaction de page locales pour 1981:
Redaktionsschluss für die Lokalseiten 1981:

4/81 décembre / Dezember 16. 10. 1981

Revue suisse
Schweizer Revue
Swiss Review
publiée par la Commission d'exécution de l'information de et vers la 5e Suisse.
Rédacteur responsable: Lucien Paillard.
Responsables des pages locales: les Communautés suisses à l'étranger.
Composition et impression: Buri Druck SA, Berne.
Toute correspondance concernant cette publication et nouvelles locales est à envoyer au rédacteur responsable: Lucien Paillard, Secrétariat des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, case postale, 3000 Berne 16, ou à votre représentation officielle suisse.